



414704

MONTERINGSANVISNING ASENNUSOHJE FITTING INSTRUCTIONS MONTAGEANLEITUNG



NO Finn ditt kjøretøy i tabellen i denne monteringsanvisning. Om montering på ditt kjøretøy krever eget monteringssett, kan monteringen være beskrevet i egen anvisning som medfølger monteringssettet.

⚠ Dersom ditt kjøretøy ikke står oppført i tabellen, scan QR-koden for oppdatert anvisning, eller se 'Finn din motorvarmer' på www.defa.com. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

⚠ Montering av motorvarmer på kjøretøy eller motorer som IKKE står listet i tabell i motorvarmerens monteringsanvisning, gjøres på eget ansvar og dekkes ikke av garanti.

⚠ Varmeren må ikke kobles til strøm før rett type kjølevæske er påfylt og kjølesystemet er luftet i henhold til bilprodusentens anbefalinger. DEFA's apparatinntak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontroller at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale deler er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

⚠ Produkter som monteres i kjøretøyets motorrom skal være montert av et autorisert verksted.

⚠ Motorvarmer skal kun tilkobles original DEFA forlengerledning eller PlugIn kontakt på inntaksledning. Spenning Av og På skal enten skje via WarmUp styringsenhet eller manuelt ved bruk av tilkoblingsledning.

⚠ Ved tilkobling av tilkoblingsledning skal alltid MiniPlug kobles først til bilen før man til slutt kobler schuko til godkjent kontaktpunkt i fastnett.

⚠ DEFA motorvarmere er dimensjonert for "normal bruk". Normalbruk definerer vi som: 3 tilkoblinger x 3 timer pr. døgn basert på 150 bruksdager pr. år (ca 5 måneder pr. år).

⚠ Dersom motorvarmer benyttes i utrykningskjøretøy, nødstrømsaggregater e.l. hvor motorvarmer er kontinuerlig tilkoblet eller når kjøretøy ikke er i bruk, må følgende årlig service utføres:

- Kontroller motorvarmerens funksjon og eventuelt bytt varmer om den er defekt (Dekkes ikke av garanti).

⚠ Bruk av motorvarmer i pulsstyrte garasjeanlegg hvor varmeren kobles av og på x antall ganger i timen vil redusere motorvarmerens levetid dramatisk. Bruk av motorvarmer i slike anlegg anbefales ikke og dekkes ikke av produktgarantien.

⚠ Kun DEFA tilkoblingsledning må benyttes til DEFA WarmUp systemet.

⚠ NB! Punkt (1), (2), (3) og (4) gjelder KUN dersom DEFA pumpe IKKE benyttes. Monteres varmeren sammen med pumpe skal vedlagte monteringsanvisning for pumpefølging følges.

Tapp av kjølevæsken. Om ikke annet er spesifisert skal varmeren monteres så lavt som mulig.

⚠ Det er meget viktig at:

- (1) Varmerens bunnplate med låsering vender ned (A)
- (2) Slangene får en jevn stigning (A)

- (3) Varmeren skal normalt ikke monteres liggende (B), men DEFA kan i noen spesifiserte tilfelle ha beskrevet dette.
- (4) Slangene ikke legges slik at luftlomme kan oppstå (C)
- Slangene ikke bøyes slik at knekk kan oppstå (C)
- Slangene ikke blir liggende inntil varme/bevegelige deler som f.eks. turbo, eksosanlegg, kjølevifte osv.
- Slangene sitter helt inne på stussene og at slangeklemmene monteres rett og innenfor flensen på stussen. Trekk til skruklommene med 2 Nm.

Benytt kun bilens originale slanger eller slanger levert av DEFA. Disse er testet og av godkjent kvalitet. Ved bruk av universalslanger risikerer man uttørkning og sprekkdannelser.

SE Hitta ditt fordon i tabellen i denna monteringsanvisning. Om montering på ditt fordon kræver en monteringsatts, kan monteringen vara beskriven i egen anvisning som medföljer monteringsattsen.

⚠ Om ditt fordon inte finns med i tabellen, skanna QR-koden för en uppdaterad anvisning eller se «Hitta din motorvärmare» på www.defa.com. Anvisningar för övriga DEFA produkter skall också läsas igenom noggrant.

⚠ Montering av motorvärmare på fordon eller motorer som INTE finns listade i tabell i motorvärmarens monteringsanvisning, göres på eget ansvar och täcks inte av garantin.

⚠ Värmaren får inte anslutas till 230V innan kylarvätska är påfylld och kylsystemet är luftat enligt biltillverkarens anvisningar. DEFAs anslutningsatts köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ DEFA franskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen. Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

⚠ Produkter som monteras i fordonets motorrum skall vara monterade av en auktoriserad verkstad.

⚠ Motorvärmare skall endast anslutas till original DEFA skarvkabel eller PlugIn kontakt på intagskabel. Spänning Av och På skall endast ske via WarmUp styringsenhet eller manuellt vid bruk av MiniPlug anslutningskabel.

⚠ Vid inkoppling av MiniPlug anslutningskabel skall alltid MiniPlug kopplas först till bilen innan man kopplar schuko till godkänd kontaktpunkt i det fasta nätet.

⚠ DEFA motorvärmare är dimensionerade för "normalt bruk". Normalt bruk definierar vi som: 3 inkopplingar x 3 timmar per dygn baserat på 150 användardagar per år (ca 5 månader per år).

⚠ Om motorvärmaren används i utrykningsfordon, nødstrømsaggregat eller liknande där motorvärmaren är kontinuerligt ansluten eller när fordonet inte är i bruk, skall följande årlig service utföras:

- Kontrollera motorvärmarens funktion och eventuellt byt värmaren om den är defekt (Täcks inte av garantin).

230V/550W

SE

⚠ Användande av motorvärmaren i pulsstyrt uttag där värmaren kopplas av och på x antal gånger i timmen, reducerar motorvärmarens livstid dramatiskt. Användande av motorvärmaren i sådana uttag rekommenderas inte och täcks inte av produktgarantin.

⚠ Endast DEFA original anslutningskabel får användas till DEFA WarmUp systemet.

⚠ OBS! Punkt (1), (2), (3) och (4) gäller BARA om DEFA pump INTE används. Monteras värmaren tillsammans med pumpen skall bifogad monteringsanvisning för pumplösning följas.

Tappa ur kylarvätskan. Om inte annat föreskrivs skall värmaren monteras så lågt som möjligt.

⚠ Det är mycket viktigt att:

- (1) Värmarens bottenplatta med låsring riktas nedåt (A)
- (2) Slangarna får en jämn stigning (A)
- (3) Värmaren ska normalt inte monteras liggande (B) men DEFA kan i enstaka fall använda en sådan lösning
- (4) Slangarna inte läggs så att ånglås lätt uppstår (C)
- Slangarna inte böjs så att veck kan uppstå (C)
- Slangarna inte läggs nära varma, rörliga eller vassa delar som t.ex turbo, remskiva eller kylfläkt.
- Slangarna sitter helt in på stosarna och att slangklämmorna monteras rakt och innanför flänsarna. Dra åt skruvklämmorna med 2 Nm.

Använd endast bilens originalslingar eller slingar levererade av DEFA. Dessa är testade och av godkänd kvalitet. Med universalslingar riskerar man uttorkning och sprickbildning.

FI

Etsi ajoneuvosi tämän asennusohjeen taulukosta. Jos lämmittimen lisäksi asennukseen tarvitaan asennussarja, asennusohje lämmittimen asennukseen on asennussarjan mukana.

⚠ Jos ajoneuvosi ei ole mainittuna taulukossa, skannaa QR-koodi niin saat päivitetyn ohjeen, tai katso www.defa.com sivuilta «etsi oikea lämmitin autoosi». Myös muiden DEFA tuotteiden ohjeet on luettava huolella.

⚠ Jos moottorinlämmittin asennetaan ajoneuvoon tai moottoriin joka ei ole moottorinlämmittimen asennusohjeen taulukossa mainittu, asennus tapahtuu omalla vastuulla eikä tuotteen takuu korvaa mahdollisia vaurioita.

⚠ Lämmittimeen EI saa kytkeä virtaa ennen kuin jäähdytysjärjestelmä on täytetty hyväksytyllä pakkasnesteellä, ja ilmatu autonvalmistajan ohjeiden mukaan. Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoituksesta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suoja-maadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

⚠ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti. VALITUKSET: Takuuohjeiden mukaisesti. Säilytä kuitti.

⚠ Ajoneuvon moottoritalaan asennettavat tuotteet tulee olla valtuutetun asentamon asentamat.

⚠ Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain DEFAn valmistamiin panssarikaapeleihin. Lämmityksen päällekytkentään tulee käyttää DEFAn verkkoliitäntäjohtoa.

⚠ Verkkoliitäntäjohto on ensin kytkettävä ajoneuvon kojepistorasiaan ja sen jälkeen maadoitettuun sähköpistorasiaan.

⚠ DEFA moottorinlämmittimet on tarkoitettu «normaalikäyttöön», joka tarkoittaa 2-3 tunnin lämmitysaikojä 3 kertaa vuorokaudessa n. 150 päivää vuodessa.

⚠ Jos moottorinlämmittintä käytetään esim. varavirta-aggregaateissa tai pelastusajoneuvoissa, joissa virta on aina kytkettynä kun ajoneuvoa ei käytetä, on lämmittimen toiminta tarkistettava vuosittain. Lämmittimen tuotetakuu ei korvaa tällaisessa käytössä vaurioituneita lämmittimiä.

⚠ Jos lämmitin on kytketty pistorasiaan jossa on jaksottainen virransyöttö, eli virta kytkeytyy päälle ja pois useita kertoja tunnin aikana, tämä lyhentää lämmittimen elinikää. Lämmittimen tuotetakuu ei korvaa tällaisessa käytössä vaurioituneita lämmittimiä.

⚠ DEFA WarmUp-järjestelmän kytkentään saa käyttää vain DEFAn alkuperäisiä kytkentätarvikkeita.

⚠ HUOM! Kohtia (1), (2), (3) ja (4) on noudatettava silloin kun DEFAn kiertovesipumppua ei käytetä. Jos moottorinlämmittin asennetaan kiertovesipumpun kanssa oheista kiertovesipumpulla olevaa asennusohjetta on noudatettava.

Laske jäähdytysneste pois. Jos ei ohjeessa muutoin mainita niin lämmitin asennetaan mahdollisimman alas.

⚠ On erittäin tärkeää että:

- (1) Lämmittimen pohja jossa on lukkorengas osoittaa alaspäin (A)
- (2) Letkuissa on tasainen nousu (A)
- (3) Lämmitin tulee yleensä asentaa pystysuoraan asentoon, mutta joissain tapauksissa DEFAn ohje käskee asentamaan lämmittimen vaakasuoraan asentoon (B)
- (4) Letkuihin ei tule jyrkkiä mutkia (C)
- Letkuihin ei tule mutkia joihin voi kehittyä ilmataskuja (C)
- Letkut eivät tule liian lähelle liikkuvia tai kuumeenevia osia, kuten turbo, pakosarja, jäähdyttimeen puhallin ym.
- Katkaise letku mahdollisimman suoraan ja asenna letkut lämmittimeen niin että ne tulvat lämmittimen rajoitinkaulukseen asti. Asenna letkusiteet huolella paikalleen. Ruuvikiristeiden letkusiteiden kiristystiukkuus: 2 Nm.

Käytä vain auton alkuperäisiä tai DEFAn toimittamia letkuja. Nämä on testattu ja täyttävät laatuvaatimukset. Tarvikeletkut saattavat kovettua ja halkeilla ajan mittaan.

GB

Find your vehicle in the table in this installation guide.

If mounting on your vehicle requires separate mounting kit, mounting is described in instructions supplied with the mounting kit.

⚠ If your vehicle is not listed in the table, scan the QR code for updated instructions, or see 'Find your heater' on www.defa.com. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

⚠ Mounting of engine heater on vehicles or engines that are NOT listed in the table in the engine heater installation instructions, is done at your own risk and is not covered by warranty.

⚠ Do not connect the heater electrically until the correct type of coolant is refilled, and the system is bled according to the car manufacturer's specifications. DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to consumer laws. Please retain your receipt.

⚠ Products installed in the vehicle's engine compartment shall be installed by an authorized workshop.

⚠ Engine heater must only be connected to the original DEFA extension cable or PlugIn contact on the inlet cable. Power Off and On will either be controlled via WarmUp control unit or manually using Connection cable.

⚠ When connecting the connection cable the MiniPlug must always be connected first to the car before finally connecting schuko to an approved point of contact in the fixed network.

⚠ DEFA engine heaters are dimensioned for "normal use". DEFA defines Normal use as 3 connections for 3 hours pr. 24 hours based upon 150 users days pr. year (5 months a year).

⚠ If the engine heater is used in emergency vehicles or power supplies where the heater is continuously connected or when the vehicle is not in use, the following annual service must be performed:

- Check the engine heater function and possibly replace the heater if it is defective (Not covered by warranty).

⚠ Use of the engine heater in pulse-controlled garages where the heater is switched on and off x number of times per hour will reduce engine heater's life dramatically. Use of engine heater in such facilities is not recommended and is not covered by the product warranty.

⚠ Only DEFA connection cable must be used for DEFA WarmUp system.

⚠ NOTE! Paragraph (1), (2), (3) and (4) applies ONLY if DEFA pump is NOT used. When installing engine heater with pump, the enclosed instructions for the pump solution must be followed.

Drain off the coolant. Fit the heater as low down as possible.

⚠ It is very important to ensure:

- (1) The heater element plate with circlip is always lowest (A)
- (2) The hoses slope evenly up from the heater (A)
- (3) The heater is not to be fitted horizontally (B), but sometimes DEFA has described this to be done.
- (4) The hoses are not excessively bent, and may buckle (C)
- The hoses are not too long, and air locks may form (C)
- The hoses do not touch hot or movable parts such as turbo, exhaust pipes, cooling fan etc.
- That the hoses are fitted all the way in on the pipe stubs and make sure the hose clamps are mounted straight and behind the flange of the pipe stub. Tighten the screw clamps with 2 Nm.

Use only the car's original hoses or hoses supplied by DEFA. These hoses are tested and of approved quality. Other hoses may dry out, crack and leak.

Finden Sie Ihr Fahrzeug in der Tabelle dieser Montageanleitung. Ist ein zusätzliches Montage Set erforderlich, kann die entsprechende Montageanleitung im Set enthalten sein.

⚠ Falls ihr Fahrzeug nicht in der Tabelle aufgeführt ist, den QR-Code zur aktualisierten Anleitung scannen oder unter „den passenden Motorwärmer finden“ auf www.defa.com nachsehen.

Die Anweisungen für weitere Defa Produkte ebenso genau durchlesen.

⚠ Die montage eines Motorwärmers in ein Fahrzeug welches nicht in der Tabelle der Montageanweisung aufgeführt ist, geschieht auf eigene Verantwortung. Garantieansprüche können in diesem Fall nicht berücksichtigt werden.

⚠ Der Wärmer darf nicht betrieben werden bevor das Kühlsystem gemäß den Anweisungen des Fahrzeugstellers befüllt und entlüftet wurde. Der Stecker für den Anschluß des Motorvorwärmers muß zusammen mit dem Vorwärmer gekauft werden. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbinding zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemässe Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittungen etc. aufbewahren.

⚠ Produkte, die im Motorraum installiert werden, sollten von einer autorisierten Werkstatt montiert werden.

⚠ Motorwärmer sollten nur an original Defa Verlängerungen oder am PlugIn Kontakt der Anschlussleitung angeschlossen werden. Spannung Ein/Aus sollte entweder durch eine WarmUp Steuereinheit oder manuell durch Gebrauch der Anschlussleitung geschehen

⚠ Beim Anschliessen des Zuleitungskabels immer zuerst den MiniPlug am Fahrzeug und dann den Schukokontakt an einer zugelassenen Steckdose am Stromnetz anschliessen.

⚠ DEFA Motorwärmer sind für den «Normalgebrauch» ausgelegt. Normalgebrauch ist folgendermassen definiert: 3x3 Std. täglich, ca.150 Tage jährlich (ca. 5 Monate).

Falls der Wärmer in einem Einsatzfahrzeug, Notstromaggregat o.ä. verwendet wird, wo der Wärmer kontinuierlich angeschlossen ist oder wenn das Fahrzeug nicht in Gebrauch ist, muss folgender, jährlicher Service durchgeführt werden:

- den Wärmer auf Funktion prüfen und bei Defekt austauschen (wird nicht durch Garantie abgedeckt)

⚠ Die Verwendung von Motorwärmern an zeitgesteuerten Steckdosen mit hoher Schaltfrequenz (x Schaltvorgänge pro Std.) reduziert die Lebensdauer des Heizelementes drastisch. Defekte auf Grund dieser Betriebsbedingungen werden nicht durch die Garantie abgedeckt.

⚠ Es dürfen nur DEFA Anschlussleitungen für das DEFA WarmUp System verwendet werden.

⚠ Achtung! Punkt (1), (2), (3) und (4) sind nur gültig wenn die DEFA Pumpe nicht verwendet wird. Wird der Wärmer zusammen mit einer Pumpe montiert, ist die Montageanleitung für die «Pumpenlösung» im Lieferumfang enthalten.

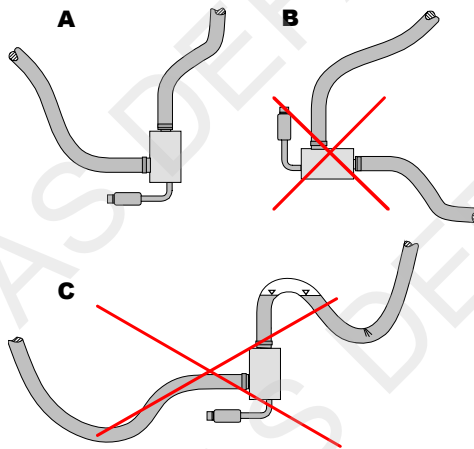
Kühlflüssigkeit ablassen. Den Vorwärmer so tief wie möglich einbauen.

⚠ Es ist sehr wichtig, daß:

- (1) Der Wärmer senkrecht montiert wird (A).
- (2) Die Schläuche eine gleichmäßige Steigung aufweisen (A)
- (3) Der Wärmer soll nicht waagerecht montiert werden (B), aber DEFA kann dies in einigen spezifizierten Fällen vorschreiben.
- (4) Die Schläuche sollen so verlegt werden, das sich keine Lufteinschlüsse bilden können (C)

- Die Schläuche sollen so verlegt werden, das sie nicht geknickt werden (C)
- Schläuche dürfen nicht an heissen oder beweglichen Teilen wie Turbo, Auspuffanlage usw. anliegen.
- Die Schläuche ganz auf die Stutzen gezogen sind und die Schlauchklappen gerade und vor dem Flansch des Stutzens sitzen. Die Schraubklappen mit 2 Nm anziehen.

Es sollen nur die von DEFA gelieferten Schläuche oder die vom Fahrzeughersteller freigegebenen original Schläuche verwendet werden. Diese sind getestet und entsprechen den Qualitätsanforderungen. Bei der Verwendung von Universalschläuchen besteht das Risiko von Rissbildung und vorzeitiger Materialermüdung.



- 1 Merke/Modell / Märke/Modell / Merkki/Malli / Make/Model / Fahrzeug/Modell
- 2 Arsmmodell / Arsmmodell / Vuosimalli / Model year / Modelljahr (MM/YYYY)
- 3 Motorkode / Motorkod / Moottorikoodi / Engine code / Motor Code
- 4 Monteringssted / Monteringsställe / Asennuspaikka / Heater location / Orientierung
- 5 Monteringsretning / Monteringsriktning / Pistokkeen suunta / Heater orientation / Winkel
- 6 Monteringssett / Monteringsatts / Asennussarjat / Mounting kit / Montage Set
- 7 Monteringstips / Tips för monter / Asennusvihjeet / Mounting tip / Tipps zur Installation

1	2	3	4	5	6	7
AUDI						
A3 40 TFSI 2.0 Quattro S tronic 190Hk	2021>	DNN*				1
S3 2.0 TFSI Sportback Quattro S tronic 310Hk	2021>	DNF*				1
Q3 40 2.0 TFSI Quattro S tronic 190Hk	2021>	DNN*				1
CUPRA						
FORMENTOR 2.0 TSI 4Drive DSG 190Hk	2021>	DNN*				1
FORMENTOR 2.0 TSI 4Drive DSG 310Hk	2021>	DNF*				1
SEAT						
TARRACO 2.0 TSI 4Drive DSG 245Hk	2021>	DNP*				1
SKODA						
KAROQ 2.0 TSI 4x4 DSG 190Hk	2021>	DNN*				1
KODIAQ 2.0 TSI 4x4 SCOUT DSG 190Hk	2021>	DNN*				1
OCTAVIA 2.0 TSI RS DSG 245Hk	2021>	DNP*				1
VW						
ARTEON 2.0 TSI GTR 4Motion DSG 272Hk	2020>	DNU*				1
GOLF GTI 2.0 TSI DSG 245Hk	2021>	DNP*				1
GOLF GTI Clubsport 2.0 TSI DSG 300Hk	2021>	DNF*				1
Passat 2.0 TSI Alltrack 4Motion DSG 280Hk	2021	DNF*				1

1	2	3	4	5	6	7
VW						
TIGUAN R 2.0 TSI 4Motion DSG 320Hk	2021>	DNF*				1
T-ROC 2.0 TSI 4Motion DSG 190Hk	2021>	DNN*				1

	1
--	----------

NO

Monter sammen varmer og pumpe som vist på bilde.

Bruk de to største fjærklemmene på pumpen. Monter den 75mm rette slangen (1) mellom pumpens trykkside (Merket med pil) og slangestuss på siden av motorvarmeren. Monter den 55x140mm 90grader vinklede slangen (2) på varmerens endestuss. **NB! Den lengste slangeenden på varmeren.** Monter den 50x170mm 90grader vinklede slangen (3) på pumpen sugeside. **NB! Den korte slangeenden på pumpen.** Monter det rette slangeskjøtestykke (4) i slange (3). Juster pumpens gummibrakett og monter braketten (5) med låseklips. Monter pumpens brakett (5) med vedlagt M6x15 bolt med skive og låseskive i det gjenga hullet (8) på motorfeste. Demonter original slange (6) fra røret (7).

Monter den vinklede slangen (2) fra varmeren til røret (7) og den originale slangen (6) til slangeskjøtestykke (4).

Monter det doble C-klips (9) mellom slangene (3) og (10).

NB ! Forsikre deg om at slangen (3) fra pumpen ikke kommer berører dynamoreimer eller dynamohjul.

NB! Forsikre deg at slange (6) IKKE ligger inntil/berører motor toppdeksel, skjær ut et stort nok område av deksel om nødvendig. NB! Forsikre deg om at alle slanger er godt og riktig festet på slangestusser og at fjærklemmer er plassert korrekt innenfor flensene på slangestussene.

Strømforsyningen (11) kan festes på vannbrettet eller annet passende sted. Forsikre deg at om at slanger og ledninger IKKE berører skarpe eller bevegelige motordeler. Spesielt når motoren går.

Fyll på godkjent kjølevæske, og luft systemet ifølge produsentens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

SE

Montera ihop varmeren og pumpen som visas på bilden.

OBS! De två största fjäderklammorna används på pumpen.

Montera den raka slangen (1) 75mm mellan pumpens trykksida (märkt med pil) och sidostosen på varmeren.

Montera 1x90°slangen (2) 55x140mm på varmarens ändstos. **OBS!** Den längsta änden på varmeren.

Montera 1x90°slangen (3) 50x170mm på pumpens sugside. **OBS!** Den kortaste änden på pumpen.

Montera vinkel skarvrøret (4) i slangen (3).

Justera gummifästet på pumpen och montera fästjärnet (5), fästes med hjälp av låsclipsen.

Montera pumpens fäste (5) i det gängade hålet (8) med den bifogade bulten (M6x15), brickan och låsbrickan.

Demontera originalslangen (6) från røret (7).

Montera vinkelslangen (2) från varmeren på røret (7), och originalslangen (6) på vinkel skarvrøret (4).

Montera det dubbla C-clipset (9) mellan slangarna (3) och (10).

OBS! Se till att slangen (3) från pumpen, inte ligger mot generatorrem eller remskiva.

OBS! Se till att slangen (6) inte ligger emot skyddet (finns flera varianter) över motorn, skär ut större öppning i skyddet om nödvändigt.

OBS! Se till att slangarna sitter helt inne på stosarna och att fjäderklammorna monteras rakt och innanför flänsen på stosen.

Strömförsörjningen (11) monteras på torkardiket eller annan lämplig plats.

Se till att slangarna och kablar inte ligger för nära vassa och rörliga delar.

Fyll på med godkänd kylvätska och lufta systemet enligt tillverkarens specifikationer. Kontrollera ev läckage.

FI

Asenna lämmitin ja letkut kiertovesipumppuun kuvan mukaisesti.

HUOM! 2 suurinta jousisidettä asennetaan kiertovesipumpun vesiliitäntöihin.

Suora letku (1) 75mm asennetaan kiertovesipumpun nuolella merkatun painepuolen vesiliitäntään ja lämmittimen sivussa olevan vesiliitännän väliin.

Lyhyemmän kulmaletkun (2) 55x140mm pidempi pää asennetaan lämmittimen päässä olevaan vesiliitäntään.

Asenna pidemmän kulmaletkun (3) 50x170mm lyhyempi pää kiertovesipumpun imu puolen vesiliitäntään ja letkun toiseen päähän asennetaan suora jatkoputki (4).

Asenna kuminen kiinnikerengas kiertovesipumppuun kuvan mukaan ja asenna kiinnitysrauta (5) kiinnikerengkaaseen mukana seuraavilla kiinnikkeillä.

Asenna kiinnitysrauta mukana toimitetulla M6x15 pultilla, aluslevyllä ja hammaslevyllä moottorituen vapaana olevaan kierteiseen reikään (8).

Irrota alkuperäinen letku (6) vesiputkesta (7).

Asenna kulmaletkun (2) toinen pää vesiputken (7) nyt vapaana olevaan vesiliitäntään ja alkuperäinen letku (6) jatkoputkeen (4).

Asenna muovinen letkujenpidin (9) letkujen (3) ja (10) väliin.

HUOM! Asenna letkut ja siteet huolella paikalleen lämmittimeen ja kiertovesipumppuun.

HUOM! Varmistu siitä ettei kiertovesipumpulta lähtevä letku (3) pääse koskettamaan hihnapyörään.

HUOM! Katso että letku (6) ei pääse hankautumaan moottorin päällä olevaan suojaan (suojia on erilaisia). Tarvittaessa, leikkaa suojaista letkun kohdalta pala pois.

Virtalähde (11) voidaan asentaa esimerkiksi rintapellin kaukalon väliseinään.

Varmistu siitä etteivät letkut tai panssarikaapelit tule liian lähelle liikkuvia tai teräviä osia.

Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB

Mount the heater and pump together, as shown in the picture.

Note! Use the two largest spring clamps on the pump.

Fit the straight 75mm hose (1) between the pump's pressure side (marked with arrow) and the side stub of the heater.

Fit the 1x90° 55x140mm hose (2) on the heater's end stub. **Note!** The long end on the heater.

Fit the 1x90° 50x170mm hose (3) on the pump's suction side. **Note!** The short end on the pump.

Fit the straight joint piece (4) in the hose (3).

Adjust the pump's rubber bracket and fit the bracket (5) with the locking clips.

Fit the pump's bracket (5) using enclosed bolt M6x15 with washer and locking washer to the threaded hole (8) on the engine mount.

Dismount the original hose (6) from the pipe (7).

Fit the angled hose (2) from the heater to the pipe (7) and the original hose (6) to the joint piece (4).

Fit the double C-clip (9) between the hoses (3) and (10).

Note! Make sure that the hose (3) from the pump is not in contact with the alternator belt or pulley.

Note! Make sure that the hose (6) doesn't rub against the engine top cover, cut out a larger opening in the cover if necessary.

Note! Assure that all hoses are fitted correctly on the pipe stubs and that the hose clamps are fitted correctly (straight) and inside the lug of the pipe stubs.

The power supply (11) can be installed on the water board or any suitable place.

Ensure that any of the hoses or cables are not in contact with any sharp or movable parts.

Top up with a coolant specified by the vehicle manufacturer and bleed the cooling system in accordance with the engine manufacturer's specifications. Check for leakages.

DE

Den Wärmer und die Pumpe wie abgebildet zusammensetzen.

Achtung! Die 2 größten Federklammern an der Pumpe verwenden.

Den geraden 75mm Schlauch (1) zwischen der Druckseite der Pumpe (mit Pfeil markiert) und dem Seitenstutzen des Wärmers montieren.

Den 1x90° 55x140mm Schlauch (2) auf den Endstutzen des Wärmers montieren. **Achtung!** Das lange Ende an den Wärmer.

Den 1x90° 50x170mm Schlauch (3) an die Saugseite der Pumpe montieren. **Achtung!** Das kurze Ende an die Pumpe.

Das gerade Verbindungsstück (4) an den Schlauch (3) montieren.

Die Gummihalterung der Pumpe justieren und die Halterung (5) mit den Verschlussklammern montieren.

Die Halterung (5) mit der mitgelieferten Schraube M6x15 mit Scheibe und Sicherungsscheibe in die Gewindebohrung (8) am Motor montieren.

Den Originalschlauch (6) vom Rohr (7) abmontieren.

Den Winkelschlauch (2) vom Wärmer zum Rohr (7) und den Originalschlauch (6) zum Verbindungsstück (4) montieren.

Die Doppel-C Klemme (9) zwischen die Schläuche (3) und (10) Montieren.

Achtung! Sicherstellen, dass der Schlauch (3) von der Pumpe nicht mit dem Riemen oder der Scheibe der Lichtmaschine in Berührung kommt.



1

Achtung! Sicherstellen, dass der Schlauch (6) nicht am oberen Motorgehäuse reibt, falls nötig eine größere Öffnung ausschneiden.

Achtung! Sicherstellen, dass alle Schläuche korrekt auf den Rohrstützen montiert sind und die Schlauchklappen korrekt (gerade) und innerhalb der Zapfen der Rohrstützen sitzen.

Die Stromversorgung (11) kann an der Spritzwand oder einer anderen geeigneten Stelle montiert werden.

Sicherstellen, dass keines der Kabel und Schläuche mit scharfen oder beweglichen Teilen in Berührung kommen kann.

Das System mit vom Fahrzeughersteller freigegebenem Kühlmittel befüllen und nach Herstellervorgabe entlüften. Auf Dichtigkeit prüfen.

